

# Tandheelkunde 18 Communiquer avec un collègue spécialiste

Communicer met een gespecialiseerde collega

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/dentistry/18>



<b>Le Foyer dentaire d'infection</b>	(Dentale focus van infectie)	<b>L'Échec de coopération au fauteuil</b>	(Uitvoering faalt door gebrek aan medewerking (aan de stoel))
<b>Le cone beam</b>	(Conebeam)	<b>Le sous anticoagulant</b>	(Onderanticoagulans)
<b>Le Motif de consultation</b>	(Reden van consultatie)	<b>Les Précautions à prendre</b>	(Te nemen voorzorgsmaatregelen)
<b>Le Compte rendu clinique</b>	(Klinisch verslag)	<b>Les pièces jointes</b>	(Bijlagen)
<b>L'Avis orthodontique</b>	(Orthodontisch advies)	<b>La Lettre d'adressage</b>	(Verwijsbrief)
<b>La Prise en charge du patient</b>	(Patientenzorg / patiëntbehandeling)	<b>La Cher confrère, La Chère consœur</b>	(Beste collega (man), Beste collega (vrouw))
<b>Le Suivi post-traitement</b>	(Nazorg)	<b>L'Objet de la demande</b>	(Onderwerp van het verzoek)
<b>La Prise en charge du patient</b>	(Patientenzorg)	<b>Les Cordialement Sentiments confraternels</b>	(Met vriendelijke groet / Collegiale groeten)

## 1. Dialoog: Demander l'avis du médecin pour un patient sous anticoagulants

- Le dentiste:** J'ai un patient sous anticoagulants et je dois faire trois extractions. Comment demander l'avis de son médecin ? *(Ik heb een patiënt die antistollingsmiddelen gebruikt en ik moet drie tanden verwijderen. Hoe vraag ik het advies van zijn behandelend arts?)*
- L'assistante:** Il faut rédiger une lettre d'interconsulte adressée à son médecin traitant. *(U moet een interconsultatiebrief opstellen, gericht aan zijn behandelend arts.)*
- Le dentiste:** D'accord, je ne l'ai encore jamais fait. Vous pouvez m'aider à la formuler ? *(Goed, dat heb ik nog nooit gedaan. Kunt u me helpen met de formulering?)*
- L'assistante:** Bien sûr. Commencez par un titre clair : « Extraction chez un patient sous anticoagulants ». *(Zeker. Begin met een duidelijke titel: «Extractie bij een patiënt onder antistollingsmiddelen.»)*
- Le dentiste:** Et ensuite, je commence par « Mon cher confrère » ? *(En daarna begin ik met «Mijn geachte collega»?)*
- L'assistante:** Oui, puis vous indiquez le nom du patient et les dents à extraire. *(Ja. Vermeld vervolgens de naam van de patiënt en welke tanden getrokken moeten worden.)*
- Le dentiste:** Je demande aussi les précautions à prendre avant l'acte, c'est ça ? *(Ik vraag ook welke voorzorgsmaatregelen er vóór de ingreep genomen moeten worden, klopt dat?)*

<b>L'assistante:</b> Exactement. Écrivez-le poliment : « Pouvez-vous, s'il vous plaît, me préciser les précautions à prendre... ».	(Precies. Formuleer het beleefd: «Kunt u mij alstublieft de te nemen voorzorgsmaatregelen specificeren...».)
<b>Le dentiste:</b> Très bien. Et pour conclure la lettre ?	(Heel goed. En hoe sluit ik de brief af?)
<b>L'assistante:</b> Terminez par une formule de politesse : « Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes salutations fraternnelles ».	(Sluit af met een nette slotformule: «Gelieve, geachte collega, de uitdrukking van mijn collegiale groeten te aanvaarden.»)
<b>Le dentiste:</b> D'accord, et je signe : « Cordialement, Dr Jennsen ».	(Oké, en ik onderteken met: «Met vriendelijke groet, Dr Jennsen.»)
<b>L'assistante:</b> C'est parfait, docteur, cette lettre sera simple et professionnelle.	(Dat is perfect, dokter. Deze brief zal eenvoudig en professioneel zijn.)
<b>Le dentiste:</b> Merci, je vais la rédiger tout de suite.	(Bedankt, ik zal hem meteen opstellen.)
<b>L'assistante:</b> Très bien, je vous donnerai aussi un modèle à garder pour vos futurs patients.	(Prima, ik geef u ook een sjabloon om te bewaren voor toekomstige patiënten.)

1. Que doit faire le dentiste pour son patient sous anticoagulants ?
  - a. Il doit seulement faire un compte rendu clinique au patient.
  - b. Il doit arrêter les anticoagulants sans avis médical.
  - c. Il doit rédiger une lettre d'interconsulte au médecin traitant.
  - d. Il doit envoyer directement le patient chez l'orthodontiste.
  
2. Quel est l'objet (le titre) proposé pour la lettre ?
  - a. « Extraction chez un patient sous anticoagulants »
  - b. « Cone beam et pièces jointes »
  - c. « Prise en charge du suivi post-traitement »
  - d. « Avis orthodontique pour foyer dentaire d'infection »

**1-c 2-a**

## 2.Oefeningen

### 1. Email



U ontvangt een e-mail van een collega-tandarts die u vraagt om een schriftelijke medische opinie over een patiënt die antistollingsmedicatie gebruikt voorafgaand aan tandextracties. Antwoord om hem de nodige informatie te geven en vermeld uw vragen.

**Objet :** Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

**Cher confrère,**

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

**Dr Sophie Leroy**

Chirurgien-dentiste

**Schrijf een passende reactie:** Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...

---

---

---

### 2. Kies de juiste oplossing

1. Je vous \_\_\_\_\_ aujourd'hui pour vous adresser (Ik schrijf u vandaag om u deze patiënt door te verwijzen en uw orthodontisch advies te vragen.)
- a. écrirai      b. écrivait      c. écrit      d. écrit

2. Le patient \_\_\_\_\_ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant.
- a. présentait      b. présenter      c. présentent      d. présente
- (De patiënt heeft sinds twee jaar een tandheelkundige infectiehaard die niet op de behandeling reageert en hij gebruikt een anticoagulans.)
3. Nous \_\_\_\_\_ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes.
- a. avons réalisé      b. sommes réalisé      c. avons réalisé      d. réalisons
- (We hebben een conebeam gemaakt waarvan u het klinische verslag in de bijlagen vindt.)
4. Je vous \_\_\_\_\_ par avance de la prise en charge du patient et je reste à votre disposition pour le suivi post-traitement.
- a. remercies      b. remercie      c. remerciais      d. remercier
- (Bij voorbaat dank voor de behandeling van de patiënt; ik blijf tot uw beschikking voor de nazorg.)

1. écris 2. présente 3. avons réalisé 4. remercie

### 3. Voltooi de dialogen

#### a. Appel à un confrère orthodontiste

- Chirurgien-dentiste:** Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.
- Orthodontiste:** 1.\_\_\_\_\_
- Chirurgien-dentiste:** Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.
- Orthodontiste:** 2.\_\_\_\_\_
- (Dag dokter Martin, ik bel voor een orthodontisch advies over een 14 jarige patiënt.)
- (Dag, goed. Wat is de belangrijkste reden van consultatie voor deze jonge patiënt?)
- (Ze heeft een tandheelend infectiehaard bij element 11 en veel crowding; ik wil de behandeling en de coördinatie met u afspreken.)
- (Akkoord. Stuur me een korte verwijzingsbrief met het klinische verslag en ik stel een behandelplan en het nazorgschema voor.)

#### b. Rédiger un mail professionnel de relais

- Chirurgien-dentiste:** Nadia, peux-tu écrire : « Cher confrère, objet de la demande : prise en charge d'un patient sous anticoagulant pour extraction de 36 » ?
- Assistante de cabinet:** 3.\_\_\_\_\_
- Chirurgien-dentiste:** Parfait, note aussi : « merci de me préciser les précautions à prendre et les modalités de suivi post-traitement ».
- (Nadia, kun je schrijven: « Cher confrère, objet de la demande : prise en charge d'un patient sous anticoagulant pour extraction de 36 »?)
- (Ja dokter, ik voeg ook toe: « u vindt in de bijlagen de cone beam en het klinische verslag ».)
- (Perfect, noteer ook: « graag aangeven welke voorzorgen te nemen zijn en hoe de nazorg wordt opgevolgd ».)

**Assistante de cabinet:** 4. \_\_\_\_\_

(*Prima, ik sluit af met « met vriendelijke groet, confraternele groeten » en ik verstuur de e-mail.*)

**1.** Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ? **2.** D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement. **3.** Oui docteur, j'ajoute aussi : « vous trouverez en pièces jointes le cone beam et le compte rendu clinique ». **4.** Très bien, je termine par « cordialement, sentiments confraternels » et j'envoie le mail.

#### **4. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.**

1. Vous écrivez à un confrère spécialiste pour lui adresser un patient avec une douleur chronique. En 1-2 phrases simples, comment présentez-vous le patient (âge, motif de consultation) dans votre lettre ?  
\_\_\_\_\_
2. Dans une lettre d'adressage, comment expliquez-vous brièvement le problème dentaire principal et le traitement déjà réalisé au cabinet ? Répondez en 1-2 phrases.  
\_\_\_\_\_
3. Vous envoyez un patient pour un avis orthodontique. En 1-2 phrases, comment formulez-vous la demande au spécialiste et précisez-vous le résultat attendu ?  
\_\_\_\_\_
4. À la fin de votre lettre à un spécialiste, comment remerciez-vous votre confrère et proposez-vous un suivi du patient, de manière polie et professionnelle, en 1-2 phrases ?  
\_\_\_\_\_

#### **5. Schrijf een korte brief (5 of 6 regels) aan een collega om advies te vragen over een patiënt vóór een tandheelkundige behandeling.**

*Cher confrère, / Chère consœur, / Je vous adresse ce patient pour... / Je souhaite connaître les précautions à prendre... / Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.*

  

---

---

---